



G. Fernández Gil

CAMONEANA

Sete Sonetos

Op.33

Para
Soprano e Piano

Maria de los Remedios Escobar de la Fuente

*A Sua Excelência o Senhor
Almirante Américo Deus Rodrigues Thomaz,
ilustre Presidente da República Portuguesa,
respeitosamente dedica*

TODOS OS EXEMPLARES SERÃO NUMERADOS
E RUBRICADOS PELO AUTOR

G. Fernández *G.F.*

SUMÁRIO

	Pág.
I — AMOR	
«Amor é fogo que arde sem se ver» . . .	7
II — FORMOSURA	
«Um mover de olhos, brando e piedoso» .	13
III — SAUDADE	
«A formosura desta fresca serra»	17
IV — MALDIÇÃO	
«O dia em que nasci, moura e pereça» . .	23
V — PASTORAL	
«Alegres campos, verdes arvoredos» . . .	29
VI — MÁGOA	
«Já não sinto, Senhora, os desenganos» .	37
VII — DESALENTO	
«Erros meus, má Fortuna, amor ardente»	43



Amor é fogo que arde sem se ver;
É ferida que dói e não se sente;
É um contentamento descontente;
É dor que desatina sem doer.

É um não querer mais que bem-querer;
É solitário andar por entre a gente;
É um não contentar-se de contente;
É cuidar que se ganha em se perder.

É um estar-se preso por vontade;
É servir a quem vence o vencedor;
É ter com quem nos mata lealdade.

Mas, como causar pode o seu favor
Nos mortais corações conformidade,
Sendo a si tão contrário o mesmo Amor?

I AMOR

"AMOR É FOGO QUE ARDE SEM SE VER"

Lento ma non troppo (M.M. $\text{♩} = 44$)

VOZ

PIANO

p

pp (sostenuto)

A — mor é fo-go que ar-de sem se

ver; É fri—da que dói e não se sen—te; É

um con-ten-ta-men—to des—con—ten—te; É dor que de-sa-ti—na sem do—

-er. *p* É um não que-rer mais que bem que-

f *p* (delicato)

-rer; *p* É so-li-tá-rio an-dar por en-tre a

p 5 3

gen-te; É um não con-ten-tar-se de con-

p 3 3 3

-ten-te; É cui-dar que se ga-nha em se per-

p 5 6 6

—der.

sf

sf

f

(un poco animato)

5

3

pp (a tempo)

(con duolo)

É um es — tar — se pre-so por von —

dim.

pp

3

3

(a tempo)

—ta — de; É ser — vir a quem ven-ce_o ven-ce — dor; — É

mf

p

3

3

3

ter com quem nos ma-ta le-al-da-de.

mf *(sonoro)*

(con molta espressione)

Mas, co-mo cau-sar po-de-o seu fa-

p *ten.* *3*

-vor Nos mor-tais co-ra-ções con-for-mi-da-de, Sen-do-a

3 *p* *3* *p*

ten. ,

si tão con — trá — rio o mes — mo A —

ten.

Detailed description: This system contains a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is on a single staff with a treble clef and a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). It begins with a long note on 'si' followed by a melodic line for 'tão con — trá — rio o mes — mo A —'. A slur covers the entire vocal phrase. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs) with a key signature of three flats. The right hand plays chords and moving lines, while the left hand plays a more rhythmic accompaniment. The tempo/mood is marked 'ten.' (tento).

— mor?

ff (*agitato*)

Detailed description: This system continues the musical score. The vocal line has a long note on '— mor?'. The piano accompaniment is marked *ff* (fortissimo) and *(agitato)* (agitated). The right hand features complex chordal textures and triplets. The left hand has a melodic line with triplets. The tempo/mood is *ff* and *(agitato)*.

dim. *pp* *ppp*

8^{va}

8^{va}

Detailed description: This system concludes the musical score. The vocal line has a long note. The piano accompaniment is marked *dim.* (diminuendo), *pp* (pianissimo), and *ppp* (pianississimo). The right hand features complex chordal textures and triplets. The left hand has a melodic line with triplets. The tempo/mood is *dim.*, *pp*, and *ppp*. There are markings for *8^{va}* (ottava) in the right and left hands.



Um mover de olhos, brando e piedoso,
Sem ver de quê; um riso brando e honesto,
Quase forçado; um doce e humilde gesto,
De qualquer alegria duvidoso;

Um despejo quieto e vergonhoso;
Um repouso gravíssimo e modesto;
Uma pura bondade, manifesto
Indício de alma, limpo e gracioso;

Um encolhido ousar; uma brandura;
Um medo sem ter culpa; um ar sereno;
Um longo e obediente sofrimento:

Esta foi a celeste formosura
Da minha Circe e o mágico veneno
Que pôde transformar meu pensamento.

II FORMOSURA

"UM MOVER DE OLHOS, BRANDO E PIEDOSO"

Adágio expressivo (M.M. ♩ = 48)

VOZ

p

Um mo-ver de o-lhos, bran-do e pie-do so Sem ver de quê;

PIANO

p (sostenuto)

p 3 3 3

Um ri-so bran-do e ho-nes-to, Qua-se for-ça do; *pp* (dolce) um do-ce e hu-mil-de

p (un poco più) *pp* (a tempo)

ten.

ges-to, De qual-quer a-le-gri-a du-vi-do-so;

sf

mf
Um des-pe-jo que — to

sf *mf*

pp
e ver-go-nho — so; Um re-pou — so gra-vís — si-mo e mo — des — to; U — ma

pp *pp (súbito)* *pp*

mf
pu-ra bon-da — de ma-ni-fes-to in-dí-ci-o d'al — ma lim-po e gra —

mf

— cio — so; Um en-co-lhi — do ou —

p *pp (sostenuto)*

-sar u—ma bran—du—ra; Um me—do sem ter cul—pa; um ar se—

cresc. sempre

-re—no; Um lon—go e o—be—di—en—te so—fri—men—to;

ten.

Es—ta foi a ce—les—te for—mo—su—ra Da mi—nha Cir—ce e o má—gi—co ve—

ten. *p*

-ne—no Que pô—de trans—for—mar— meu pen—sa—men—to.

p *smorz.* *pp*



formosura desta fresca serra
E a sombra dos verdes castanheiros;
O manso caminhar destes ribeiros,
Donde toda a tristeza se desterra;

O rouco som do mar, a estranha terra,
O esconder do sol pelos outeiros,
O recolher dos gados derradeiros,
Das nuvens pelo ar a branda guerra:

Enfim, tudo o que a rara natureza
Com tanta variedade nos of'rece,
Me está, se não te vejo, magoando.

Sem ti, tudo me enoja e me aborrece;
Sem ti, perpétuamente estou passando
Nas mores alegrias mor tristeza.

III SAUDADE

"A FORMOSURA DESTA FRESCA SERRA"

Andante tranquilo (M.M. $\text{♩} = 50$)

VOZ

p A for-mo-su-ra des-ta fres-ca ser-ra

PIANO

p *mf*

E a som-bra dos verdes cas-ta-nhei-ros

sf *mf*

O man-so ca-mi-nhar des-tes ri-bei-ros

p *sf* *sf* *mf*

p Don-de to-da tris-te-za se des-

ten.

-ter—ra;

Più mosso

pp (mormorando)

pp rou-co som do mar, aqes-tra-nha ter—ra,

(cresc. sempre)

sf

sf

(b)

p
 O es—con—der do Sol pe—los ou—te—ros,

mf (a tempo) *mf*
 O re—co—lher dos ga—dos der—ra—dei—ros, Das

(calmo) *p*
 nu—venspe—lo ar a bran—da guer—ra:

En — fim — tu — do que a — ra — ra na — tu —

ten.

sf

— re — za Com tan — ta va — rie — da — de nos o — f're — ce M'es — tá se não te ve — jo, ma — go —

— an — do Sem ti, tu — do m'e —

mf *Largo*

f

82

-no ja e me a bor re ce Sem ti, per pé tua

-men te es tou pas san do Nas mo res a le gri as mor tris

-te za.

(perdendosi) pp



dia em que nasci, moura e pereça,
Não o queira jamais o Tempo dar;
Não torne mais ao mundo, e, se tornar,
Eclipse nesse passo o sol padeça;

A luz lhe falte, o céu se lhe escureça,
Mostre o mundo sinais de se acabar;
Nasçam-lhe monstros, sangue chova o .ar,
A mãe ao próprio filho não conheça.

As pessoas, pasmadas, de ignorantes,
As lágrimas no rosto, a cor perdida,
Cuidem que o mundo já se destruiu.

Ó gente temerosa, não te espantes,
Que este dia deitou ao mundo a Vida
Mais desaventurada que se viu!

IV MALDIÇÃO

"O DIA EM QUE NASCI, MOURA E PEREÇA"

Lento agressivo (M.M. ♩ = 92)

VOZ

PIANO

(amaramente) *mf* O di—gem que nas—ci, mou—ra e pe—re—ça, Não o quei—ra já—

p —mais o Tem—po dar; — Não tor — ne mais ao

pp UN POCO PIÙ

(minacciatore)

pp (lugubre) 8º

sf mun — do, e, se tor — nar, *f* (rápido) E — cli — pse nes — se pas — so o Sol pa —

sf *f* (brusco)

A TEMPO *pp* — de — ça; A luz lhe fal — te, O

A TEMPO *pp* (agitato e cresc. sempre)

céu se lhês-cu-re — ça, Mos — tre o mun — do si — nais de se_a-ca —

ten. — bar *ff* Nas — çam — lhe mons — tros, san — gue cho — va o

ff (com maledizione)

ar. *f* *ten.* *(brusco)*
 A mãe ao pró-prio fi-lho não co-

(risoluto)

Tempo I
 -nhe-ça

mf *(sombrio)*

p *pp*
 As pes-so-as pas-ma-das dí-gno-ran-tes As

f **PRESTO AGITATO**

lá-gri-mas no ros-to a cor per-di-da Cui-dem que o mun-do já se des-tru-

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is a vocal line, and the lower staff is a piano accompaniment. The piano part features complex, dense chordal textures with many sharps and naturals, suggesting a highly chromatic or modal key signature. There are several measures with multiple accidentals per note, and some notes are marked with an asterisk (*). The piano part includes various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and some measures with slurs over groups of notes.

The second system of the musical score includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: "Ó gen-te te-me-ro-sa, Não t'es-pan-tes Qu'es-te". The piano part features dynamic markings such as *sf* (sforzando) and *ff* (fortissimo), along with the instruction *(a tempo)*. The piano part includes complex chordal textures and some notes marked with an asterisk (*). The system concludes with a 2/4 time signature. There are also some markings like *(ral! un poco)* and *(pesante)* in the piano part.

di-a dei-tou ao mun-do a vi-da Mais de-sa-ven-tu-

-ra-da que se vi-u!

(dim. poco a poco)

p

(perendosi)

pp

6^a bassa



legres campos, verdes arvoredos,
Claras e frescas águas de cristal,
Que em vós os debuxais ao natural,
Discorrendo da altura dos rochedos;

Silvestres montes, ásperos penedos,
Compostos de concerto desigual:
Sabei que, sem licença de meu mal,
Já não podeis fazer meus olhos ledos.

E, pois já me não vêdes, como vistes,
Não me alegrem verduras deleitosas
Nem águas que correndo alegres vêm.

Semearei em vós lembranças tristes,
Regar-vos-ei com lágrimas saudosas,
E nascerão saudades de meu bem.

V

PASTORAL

"ALEGRES CAMPOS, VERDES ARVOREDOS"

Allegro Moderato (M.M. ♩ = 126)

VOZ

PIANO

p

A — le — gres

cam — pos, ver-des ar-vo — re — dos Cla-ras e

sf

fres-cas á-guas de cris — tal Que em

vós os de—bu—xais ao na—tu—ral Dis—cor—

—ren—do dal—tu—ra dos ro—che—dos

8^{va}

This system contains the first two systems of a musical score. The top system features a vocal line in treble clef with lyrics: "vós os de—bu—xais ao na—tu—ral Dis—cor—". The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of two sharps (F# and C#). The second system continues the vocal line with lyrics: "—ren—do dal—tu—ra dos ro—che—dos". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *8^{va}* (octave up) and various chordal textures.

This system contains the third and fourth systems of the musical score. The piano accompaniment continues in grand staff. The third system features a complex texture with many chords and some triplets. The fourth system includes dynamic markings of *f* (forte) and *sf* (sforzando), and features several triplet markings (indicated by a '3' over the notes). The key signature remains two sharps.

Musical score for the piano introduction. The top staff shows a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The piano part consists of two staves. The right hand plays a series of arpeggiated chords, while the left hand plays a melodic line with accents. The tempo and dynamics markings are *(dim.º e rall.º un poco)*.

Musical score for the first line of the vocal entry. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two sharps. The lyrics are "Sil-ves-tres mon-tes, ás-pe-ros pe-ne-dos,". The piano accompaniment is in two staves. The dynamics markings are *p* (piano) and *sf* (sforzando). The tempo marking is *(a tempo)*.

Musical score for the second line of the vocal entry. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two sharps. The lyrics are "Com-pos-tos de con-cer-to de-si-". The piano accompaniment is in two staves. The dynamics markings are *pp* (pianissimo) and *sf* (sforzando).

Musical score for the third line of the vocal entry. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two sharps. The lyrics are "-gual: Sa-bei que sem li-cen-ça do meu". The piano accompaniment is in two staves. The dynamics marking is *sf* (sforzando).

mal, Já não po—deis fa—zer meus o—lhos

pp

sf

le—dos.

p

pp

p ten.

(compassivo)

E, pois já me não vê—des Co—mo

p

(tenuto)

vis—tes Não me a—le—grem ver—du—ras

sf sf sf sf

de—lei—to—sas Nem

sf

á—guas que cor—ren—do a—le—gres vêm.

(leggero)

ten.

8^{va}

8^{va}

3

3

Se-me-a-rei em vós lem-bran-ças

3

p

sf

tris-tes Re-gar-vos-ei com lá-gri-mas sau-

do-sas E nas-ce-rão Sau-da-des do meu

3

3

8^{va}

First system of a musical score. It consists of three staves. The top staff has a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). It begins with a half note G4, followed by a quarter rest, and then a quarter note G4. The word "bem" is written below the first note. The middle and bottom staves are part of a grand staff. The middle staff has a treble clef and contains a continuous eighth-note arpeggiated pattern. The bottom staff has a bass clef and contains a continuous half-note arpeggiated pattern. A dynamic marking of *p* is placed below the middle staff.

Second system of the musical score, continuing the three-staff structure. The top staff is mostly empty with a few rests. The middle and bottom staves continue the arpeggiated patterns from the first system.

Third system of the musical score, continuing the three-staff structure. The top staff is mostly empty. The middle and bottom staves continue the arpeggiated patterns.

Fourth system of the musical score, the final system on this page. It continues the three-staff structure. The top staff is mostly empty. The middle and bottom staves continue the arpeggiated patterns. The word "perdendosi" is written below the middle staff. The system concludes with a double bar line. A dynamic marking of *pp* is placed below the middle staff. There is a small annotation "8a" with a dashed line above the final notes in the middle staff.



á não sinto, senhora, os desenganos,
Com que minha afeição sempre tratastes,
Nem ver o galardão que me negastes,
Merecido por fé há tantos anos.

A mágoa choro só, só choro os danos
De ver por quem, senhora, me trocastes;
Mas, em tal caso, vós só me vingastes
De vossa ingratidão, vossos enganos.

Dobrada glória dá qualquer vingança
Que o ofendido toma do culpado,
Quando se satisfaz com causa justa;

Mas eu de vossos males e esquivança,
De que agora me vejo bem vingado,
Não a quisera tanto à vossa custa.

VI MÁGOA

"JÁ NÃO SINTO, SENHORA, OS DESENGANOS"

Andante sostenuto (M.M. ♩ = 40)

VOZ

PIANO

pp

Já não sin—to, se—

Sed. * *Sed.* * *Sed.* *

—nho—ra, os de—sen—ga—nos, Com que mi-nh'a-fei—ção Sem—pre tra—

Sed. * *Sed.* * *Sed.* *

—tas—tes Nem ver o ga-lar-dão que me ne—gas—tes, Me—re—

Sed. *

-ci-do por fé há tan-tos a-nos.

This system contains a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has two triplet markings. The piano accompaniment includes a triplet in the bass line and a dynamic marking of *f* (forte) in the right hand.

Piú mosso

A má-goa cho-ro só,

(*ral(= un poco)*) (*a tempo*)

This system begins with the tempo marking 'Piú mosso'. The vocal line includes a dynamic marking of *p* (piano). The piano accompaniment features several triplet markings and dynamic markings of *p*. The system concludes with tempo instructions: '(ral(= un poco))' and '(a tempo)'. The time signature changes from 2/4 to 3/4.

Só cho-rós da-nos De ver por quem, Se-nho-ra, me tro-

This system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment is characterized by numerous triplet markings throughout both hands.

— cas — tes; Mas, em tal

This system contains the first two lines of the musical score. The vocal line is in a treble clef with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a common time signature. The lyrics are '- cas - tes; Mas, em tal'. The piano accompaniment consists of two staves: the upper staff is in a treble clef and the lower staff is in a bass clef. Both piano staves feature triplet patterns. A dashed line indicates a continuation of the vocal line from the previous page.

ca - so, Vós só me vin -

This system contains the third and fourth lines of the musical score. The vocal line continues with the lyrics 'ca - so, Vós só me vin -'. The piano accompaniment continues with triplet patterns. The time signature changes to 6/4 at the end of the system.

- gas - tes De vos-sa in-gra-ti-dão, vos-sos en-

This system contains the fifth and sixth lines of the musical score. The vocal line continues with the lyrics '- gas - tes De vos-sa in-gra-ti-dão, vos-sos en-'. The piano accompaniment continues with triplet patterns. A first ending bracket labeled '1ª' spans the final two measures of the system. The time signature changes to 3/4 at the end of the system. A dynamic marking of *sf* (sforzando) is present in the piano accompaniment.

- ga — nos.

f

agitato

This system shows a vocal line with a slur over the words "- ga — nos." and a piano accompaniment. The piano part includes a triplet of eighth notes and a section marked "agitato" with sixteenth-note patterns. The key signature has three flats and the time signature is 3/4.

(A TEMPO) *f* ten.

Do-bra — da gló — ria dá qual-quer vin-

(sonora)

ff

f

This system features a vocal line with a slur and the words "Do-bra — da gló — ria dá qual-quer vin-". The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes and a section marked "(sonora)". The key signature has two sharps and the time signature is 4/4.

- gan — ça Que o ó-fen-di-do to-ma do cul — pa — do Quan-do se sa-tis-faz com cau-sa

p

p

This system continues the vocal line with the words "- gan — ça Que o ó-fen-di-do to-ma do cul — pa — do Quan-do se sa-tis-faz com cau-sa". The piano accompaniment includes a section marked "8va" and a section marked "*p*". The key signature has two sharps and the time signature is 4/4.

p jus — ta; Mas eu de vos-sos ma-les e-es-qui — van — ça, *f* De que-a-go-ra me ve-jo bem vin-

p — ga — do Não a qui-se-ra tan-to à vos-sa cus — ta.

p *smorz.* *pp*



rrros meus, má Fortuna, amor ardente,
Em minha perdição se conjuraram;
Os erros e a Fortuna sobejaram,
Que para mim bastava Amor sòmente.

Tudo passei!... Mas tenho tão presente
A grande dor das cousas que passaram,
Que já as frequências suas me ensinaram
A desejos deixar de ser contente.

Errei todo o discurso de meus anos,
Dei causa a que a Fortuna castigasse
As minhas mal fundadas esperanças.

De amor não vi senão breves enganós.
Oh! quem tanto pudesse, que fartasse
Este meu duro Génio de vinganças!

VII DESALENTO

"ERROS MEUS, MÁ FORTUNA, AMOR ARDENTE"

Adagio molto (M.M. ♩ = 48) (com tristeza)

VOZ *p*

PIANO *pp*

molto tranquilo

Er—ros

meus, má for—tu—na, A—mor ar—den—te, Em

(cresc. poco a poco)

mi—nha per—di—ção se con—ju—ra—ram, Os

er-ros ea For-tu-na so-be-ja-ram, Que

pa-ra mim bas-ta-v'A-mor só-men-te

p

Tu-do pas-sei!... Mas te-nho tão pre-

mf

f rit. un poco *f* *mf* (a tempo)

ten. *ten.*

-sen — te A gran-de dor das cou-sas que pas-sa — ram, Que jáas fre-quên-cias

p *mf*
sf *p* (accel.) *mf* (a tempo)

su — as m'en-si — na — ram A de — se — jos dei — xar de ser con —

p (trill) *accel.* (triplet) *a tempo*

-ten — te.

UN POCO PIÙ ANIMATO

ff *pp*

mf
Er — rei to-d'o dis-

— cur — so de meus a — nos Dei

p (súbito)

f *sf*

cau — sa a quea For — tu — na cas — ti —

— gas — se As mi — nhas mal fun — da — das es — pe —

p *pp* *f* *p* (delicato)

-ran — ças Dea — mor não vi se-nãobrevesen-ga-nos.

(largo e sostenuto)

Oh! quem tanto pu-des — se, que far-tas — s'Es-te meu du-ro gé-nio de vin-

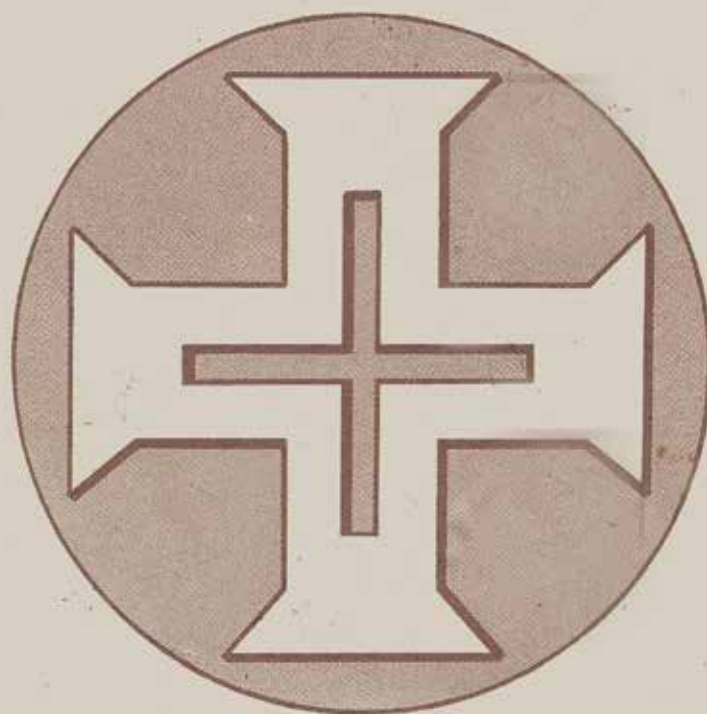
ff *ten.* *ff* *ten.*

-gan-ças.

(brusco) *ff* (presto)

f *ten.* *a tempo* *ten.* *f* *ff*

10 3 10 10 10



EXECUÇÃO GRÁFICA DE BELFRANCO, L^{DA}
RUA DOS MOURÓS, 41 - LISBOA
CAPA DE F. BRITES DA FONSECA
NOTAÇÃO MUSICAL DE J. ROLOU MOCITO